

SLOVENSKÉ PŘEKLADOVÉ VĚTY - ČÁST 1

1. Čoskoro prídem za tebou. (bald, gleich)

Ich komme bald zu dir. Ich bin gleich bei dir.

Pozn.: Tam kde si my vystačíme se slovíčkem brzo, používá němčina 2 pojmy: *früh* (znamená brzo ve smyslu brzy ráno, časně) a *bald* (znamená brzo ve smyslu očekávání v blízké budoucnosti)

Musím vstávat brzo. Ich muss früh aufstehen.

Brzy se uvidíme. Wir sehen uns bald.

2. Zajtra ráno mám důležité stretnutie. (morgen früh)

Morgen früh habe ich ein sehr wichtiges Treffen.

3. Doteraz som o tom nevedela. (bisher)

Bisher habe ich davon nicht gewusst.

Alternativa: Bis jetzt (do teď)

4. Nedávno som sa to dozvedela. (neulich, vor kurzem)

Ich habe es neulich erfahren.

5. Vtedy som vedela, že je ten pravý (in dem Moment)

In dem Moment wusste ich, dass er der Richtige ist.

Pozn.: jedná se o jednorázový moment, proto se "damals" nehodí

6. Už teraz viem, že neprídem. (nun)

Nun weiß ich schon, dass ich nicht komme.

7. Od tej doby, čo som jej povedala svoj názor, cítim sa lepšie.

(seitdem)

Seitdem ich ihr meine Meinung gesagt habe, fühle ich mich besser.

8. Práve som sa dozvedela neprájemnú správu. (eben)

Eben erfuhr ich eine unangenehme Nachricht.

9. Skôr ako som ťa spoznala. (bevor)
Bevor ich dich kennengelernt habe.

10. Nakoniec všetko dobre dopadlo. (schliesslich, zum Schluss)
Zum Schluss ist alles gut ausgegangen.

Pozn.: No konečně! Na endlich!

11. Predovšetkým ďakujem svojim rodičom. (vor allem)
Vor allem danke ich meinen Eltern.

Rozdíl mezi *von allen* a *vor allem*:

von allen - ze všech

Sie ist der hellste Stern von allen. Je to ta nejjasnější hvězda ze všech.

vor allem - především

Vor allem danke ich dir. Především děkuji tobě.